

Zmluva o Dielo

uzatvorená podľa § 631 až 643 zákona č.
40/1964 Zb. Občiansky zákonník
v znení neskorších predpisov
č. GKÚ: 2-210-0010-2023
(ďalej len „Zmluva“)

Čl. I. Zmluvné strany

Objednávateľ:

Názov: **Geodetický a kartografický ústav
Bratislava**

Sídlo: Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava

Konajúci prostredníctvom: Mgr. Ľuboslav

Michalík, riaditeľ

Bankové spojenie:

IČO: 173 16 219

DIČ: 2020838083

IBAN:

BIC / SWIFT:

Kontaktná osoba: Ing. Branislav Droščák, PhD.,

vedúci odboru GZ

Telefón:

e-mail:

(ďalej len „Objednávateľ“, alebo „GKÚ“)

a

Zhotoviteľ:

Názov: Institute of Geodesy and Cartography

Sídlo: 27 Modzelewskiego St, 02-679, Warsaw,
Poland

Konajúci prostredníctvom: Monika Wilde-Piórko,

Zastupujúci riaditeľ

IČO: 000332305

IČ DPH: PL5250009476

Bankové spojenie:

IBAN:

BIC / SWIFT:

Zápis v OR: 0000176403

Kontaktná osoba: Przemyslaw Dykowski

Telefón:

e-mail:

(ďalej len „Zhotoviteľ“)

(Objednávateľ a Zhotoviteľ ďalej spolu len
„zmluvné strany“)

Contract for Work

according to § 631 - 643 and follow Act nr.
40/1964 Coll. Civil Code

č. GKÚ: 2-210-0010-2023
(hereinafter „Contract“)

Article I. Parties

Client:

Name: **Geodetický a kartografický ústav
Bratislava**

Head office: Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava,
Slovakia

Represented by: Mgr. Ľuboslav Michalík,
director

Business ID: 173 16 219

TAX ID number: 2020838083

Bank:

IBAN:

BIC / SWIFT:

Contact person: Ing. Branislav Droščák, PhD.,

Head of the Geodetic controls

Telephone:

e-mail:

(hereinafter „Client“, or „GKU“)

and

Contractor:

Name: Institute of Geodesy and Cartography

Head office: 27 Modzelewskiego St, 02-679,
Warsaw, Poland

Represented by: Monika Wilde-Piórko, acting
director

Business ID: 000332305

TAX ID number: PL5250009476

Bank:

IBAN:

BIC / SWIFT:

Business register: 0000176403

Contact person: Przemyslaw Dykowski

Telephone:

e-mail:

(hereinafter „Contractor“)

(Client and Contractor together hereinafter
„Parties“)

Čl. II. **Predmet Zmluvy**

1. Predmetom Zmluvy (ďalej aj ako „Dielo“) je určenie parametrov tiažového poľa Zeme vybraným bodom Štátnej gravimetrickej siete (ďalej len „ŠGS“) poľným absolútnym gravimetrom v definovanej presnosti.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že pre Objednávateľa zrealizuje predmet Zmluvy uvedený v bode 1. tohto článku Zmluvy v dohodnutom rozsahu a kvalite podľa príslušných ustanovení Zmluvy a podľa prílohy č. 1 Zmluvy na minimálne 42 bodoch z množiny bodov vytypovaných pre nový 1. rád ŠGS definovaných v prílohe č. 2 Zmluvy, ku ktorým objednávatel' vyhlasuje, že boli skontrolované a vyhodnotené ako spôsobilé na požadovaný Predmet zmluvy.
3. Dielo bude Zhotoviteľom dodané protokolárnym odovzdaním Objednávateľovi v rozsahu a kvalite podľa príslušných ustanovení Zmluvy a Objednávateľ je povinný riadne a včas dokončené Dielo od Zhotoviteľa týmto spôsobom prevziať. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne a včas zhotovené a odovzdané Dielo, zaplatiť cenu dohodnutú v Zmluve. Objednávateľ berie na vedomie, že Zhotoviteľ je oprávnený plniť Predmet Zmluvy prostredníctvom subdodávateľov.
4. Zhotoviteľ zodpovedá za plnenie zmluvy o subdodávke subdodávateľom tak, ako keby plnenie realizované na základe takejto zmluvy realizoval sám. Zhotoviteľ zodpovedá za odbornú starostlivosť pri výbere subdodávateľa ako aj za výsledok plnenia vykonaného na základe zmluvy o subdodávke.
5. Povinnosti Zhotoviteľa vrátane pravidiel výberu subdodávateľa platia aj pri zmene subdodávateľa počas platnosti a účinnosti Zmluvy.
6. V prípade zmeny subdodávateľa je Zhotoviteľ povinný najneskôr do piatich (5) pracovných dní odo dňa zmeny subdodávateľa predložiť Objednávateľovi informácie o novom subdodávateľovi v rozsahu údajov podľa Prílohy č. 3, predmety subdodávok a čestné vyhlásenia, že každý navrhnutý subdodávateľ spĺňa alebo najneskôr v čase plnenia bude spĺňať podmienky účasti podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona o verejnom obstarávaní pričom pri výbere subdodávateľa musí Zhotoviteľ

Article II. **Subject of the Contract**

1. The subject of the Contract (hereinafter “Work”) is the determination of the parameters of the Earth's gravity field on the selected National gravimetric network (hereinafter “ŠGS”) benchmarks with the field absolute gravity meter.
2. The Contractor undertakes to realize for the Client the subject of the Contract specified in point 1 of this Article in the agreed scope and quality according to the relevant provisions of the Contract and according to Annex 1 of the Contract on at least 42 benchmarks from a set of points selected for the new ŠGS 1st order defined in Annex 2 of the Contract. The Client declares that all points from the Annex 2 were checked and are suitable for the subject of the Contract.
3. The Work will be delivered to Client by the handover protocol in the scope and quality according to the relevant provisions of the Contract, and the Client is obliged to take over the completed Work from the Contractor properly and on time in this way. The Client undertakes to pay the price agreed in the Contract for properly completed and delivered Work. The Client takes in mind that the Contractor is authorized to fulfill the Subject of the Contract through subcontractors.
4. The Contractor is responsible for the performance of the subcontract by the subcontractor as if he had performed the performance of such a contract by himself. The Contractor is responsible for professional care in the selection of the subcontractor as well as for the result of the performance performed of the subcontract.
5. The obligations of the Contractor, including the rules for selecting a subcontractor, are valid also in case of a change of subcontractor during the validity of the Contract.
6. In case of change of subcontractor, the Contractor is obliged to submit to the Client information about the new subcontractor within five (5) working days from the date of the change of subcontractor in the scope of data according to Annex no. 3, subjects of subcontracts and affidavits that each proposed subcontractor fulfills or latest at the time of fulfillment will fulfill the conditions of participation according to § 32 par. 1 letter e) of the Public Procurement Act, while within subcontractor selection the Contractor

postupovať tak, aby vynaložené náklady na zabezpečenie plnenia na základe zmluvy o subdodávke boli primerané jeho kvalite a cene.

7. Zhotoviteľ je povinný Objednávateľovi oznámiť akúkoľvek zmenu údajov u subdodávateľov uvedených v Prílohe č. 3, a to bezodkladne po tom, ako sa o tejto skutočnosti dozvie.
8. V prílohe č. 3 sú uvedené údaje o všetkých známych subdodávateľoch Zhotoviteľa, ktorí sú známi v čase uzavierania Zmluvy, a údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa trvalého pobytu, dátum narodenia.

Čl. III. Lehoty plnenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Zhotoviteľ zhotoví Dielo pre Objednávateľa podľa Predmetu Zmluvy v rozsahu a kvalite uvedených v Zmluve v lehotách:
 - a.) termín odovzdania miestopisov a informácii o vybranej množine bodov ŠGS na vykonanie meraní: do **10.5.2023**
 - b.) termín začatia prác Zhotoviteľom: **22.5.2023**
 - c.) termín odovzdania Diela Zhotoviteľom Objednávateľovi: **najneskôr 20.11.2023**
2. Dôvodom na zmenu (predĺženie) termínu ukončenia prác zhotovenia Diela ale nie dlhšie ako do **8.12.2023** zo strany Zhotoviteľa je:
 - a) živelné pohromy, prívalové dažde, vyššia moc,
 - b) všeobecné štrajky,
 - c) vyhlásením núdzového, výnimočného alebo vojnového stavu, alebo vojny,
 - d) zásah orgánov štátnej správy, ktoré nezavinil Zhotoviteľ,
 - e) objektívne neprekonateľné zásadné prekážky, spôsobené treťou osobou, ktorým nemohol Zhotoviteľ zabrániť
 - f) technické problémy s používaným prístrojovým vybavením, ktoré by si vyžadovali externú expertízu mimo možnosti Zhotoviteľa.

V prípade vzniku týchto okolností sa termín ukončenia prác Diela posunie o dobu zodpovedajúcu trvaniu týchto okolností, ale nie viac ako do **8.12.2023**.

must proceed in such a way that the costs incurred to ensure performance based on the subcontract are proportionate to its quality and price.

7. The Contractor is obliged to notify the Client of any change in the data of the subcontractors listed in Annex no. 3, immediately after this fact occurs.
8. Annex no. 3 contains data of all subcontractors of the Contractor, which are known at the time of the Contract signature, and relevant information about the person authorized to act in the name of subcontractor in form: name and surname, address of permanent residence and date of birth.

Article III. Terms of fulfillment

1. Parties have agreed that the Contractor will produce the Work for the Client according to the Subject of the Contract in the scope and quality specified in the Contract within this time terms:
 - a) providing the description and information about the selected set of ŠGS points for measurements: **by 10.5.2023**
 - b) date of commencement of work by the Contractor: **22.5.2023**
 - c) date of delivery Work by the Contractor to Client: **no later than 20.11.2023**
2. The Contractor's reason for changing (extending) the deadline for the completion of the Work, but not later than **8.12.2023** is:
 - a) natural disasters, torrential rains, circumstances beyond control,
 - b) general strikes,
 - c) declaring a state of emergency or war,
 - d) intervention of state administration bodies not caused by the Contractor,
 - e) objectively insurmountable fundamental obstacles, caused by a third party, which the Contractor could not prevent,
 - f) technical issues with the instrumentation to be used that requires external expertise outside the capabilities of the Contractor.

In the occurrence of these circumstances, the date of completion of the Work will be postponed by a period corresponding to circumstances, but not later than **8.12.2023**.

3. Zhotoviteľ je povinný najmenej 5 pracovných dní pred plánovaným protokolárnym odovzdaním Diela zaslať e-mailom Objednávateľovi, na adresu uvedenú v Zmluve, kompletnú a správne vyhotovenú dokumentáciu, ktorá bude tvoriť prílohy preberacieho protokolu o odovzdaní a prevzatí Diela, a to v rozsahu podľa čl. VII. bodu 1. Zmluvy.

Čl. IV. Cena Diela

1. Cena za Dielo je 62 500 € bez DPH (slovom: šesťdesiatdväťtisícpäťsto). Cena za Dielo je konečná a nemenná a Zhotoviteľ nie je oprávnený ju žiadnym spôsobom navyšovať. V uvedenej cene za Predmet zmluvy sú zahrnuté všetky náklady Zhotoviteľa súvisiace s plnením Predmetu zmluvy. Okrem ceny uvedenej v tomto bode Zmluvy nemá Zhotoviteľ na základe tejto Zmluvy nárok na žiadne iné ceny, odmeny, odplaty, úhradu nákladov ani na akékoľvek iné peňažné alebo nepeňažné plnenia, ani na zmeny ceny Diela v prípade zmeny cenových predpisov alebo v prípade rastu inflácie alebo v prípade zmeny konverzného kurzu.

Čl. V. Financovanie a fakturovanie

1. Zhotoviteľ bude cenu Diela fakturovať Objednávateľovi na základe protokolu o odovzdaní a prevzatí Diela potvrdeného Objednávateľom a Zhotoviteľom po skončení prác na Diel a jeho protokolárnom odovzdaní a prevzatí. Objednávateľ neposkytuje Zhotoviteľovi zálohy ani preddavky na cenu Diela.
2. Faktúra, ktorú Zhotoviteľ vystaví bude obsahovať všetky predpísané náležitosti, aby spĺňala funkciu daňového dokladu podľa § 74, ods. 1 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Okrem toho faktúra musí obsahovať aj názov Diela a číslo Zmluvy, prílohou faktúry bude protokol o odovzdaní a prevzatí Diela potvrdený Objednávateľom a Zhotoviteľom.
3. Objednávateľ riadne vystavenú, doručенú a úplnú faktúru Zhotoviteľa uhradí v lehote 30 dní odo dňa jej obdržania. Ak faktúra nebude obsahovať požadované náležitosti, Objednávateľ je oprávnený ju vrátiť Zhotoviteľovi do 15 pracovných dní od jej

3. At least 5 working days before the planned handover of the Work, the Contractor is obliged to send complete and correctly prepared documentation to the Client by e-mail, to the address specified in the Contract, which will form attachments of the acceptance protocol of the handover protocol in range according to Art. VII. point 1 of the Contract.

Article IV. Price of the Work

The price of the Work is 62 500 € without VAT (in words: sixty two thousand five hundred euro). The price for the Work is final and unchangeable, and the Contractor is not entitled to increase it in any way. The stated price includes all costs of the Contractor related to the fulfillment of the Subject of the contract. In addition to the price specified in this point of the Contract, the Contractor is not entitled to any other prices, rewards, compensations, payment of costs or any other monetary or non-monetary benefits based on this Contract, nor to changes in the price of the Work in the event of the change of the price regulations or in the event of an increase in inflation or in the event of a change in the conversion rate.

Article V. Financing and invoicing

1. The Contractor will invoice the price of the Work to the Client based on accepted handover protocol and acceptance of the Work confirmed by the Client after completion of work. The Client does not provide to the Contractor any deposit or advance payment for the price of the Work.
2. The invoice issued by the Contractor must contain all prescribed details in order to fulfill the function of a tax document according to § 74, par. 1 of Act no. 222/2004 Coll. on VAT. In addition, the invoice must also contain the name of the Work and the Contract number. Annex of the invoice will be the handover protocol of the Work confirmed by the Client and the Contractor.
3. The Client shall pay complete duly issued and delivered invoice from the Contractor within 30 days from the date of its reception. If the invoice does not contain the required details, the Client is entitled to return it to the Contractor within 15 working days from its

doručenia na prepracovanie a/alebo doplnenie s tým, že nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia opravenej a/alebo doplnenej faktúry.

4. Úhrada faktúry bude realizovaná prevodným príkazom na účet Zhotoviteľa uvedený v Zmluve. Akákoľvek zmena účtu sa považuje za zmenu Zmluvy, ktorú je možné vykonať len na základe dodatku uzatvoreného medzi zúčastnenými stranami. Objednávateľ nie je v omeškaní s úhradou faktúry, ak v posledný deň lehoty splatnosti zadá príkaz na jej úhradu svojmu peňažnému ústavu.

Čl. VI.

Odobzdanie miestopisov a informácií o vybranej množine bodov ŠGS a súčinnosť zmluvných strán

1. Objednávateľ sa zaväzuje odovzdať miestopisy a informácie o vybranej množine bodov ŠGS určenej na meranie pre realizáciu Diela (minimálne 42 bodov) tak, aby Zhotoviteľ mohol k určenému termínu začatia prác definovanom v čl. III. bode 1. Zmluvy začať Dielo realizovať. Objednávateľ sa rovnako zaväzuje byť súčinný so Zhotoviteľom a pomáhať mu pristupovať na vybranú množinu bodov ŠGS určenej na merania pre realizáciu Diela a oznamovať vykonávanie meračských prác na týchto bodoch z zmysle platnej legislatívy SR.
2. Neodobzdanie miestopisov a informácií o vybranej množine bodov ŠGS určenej na realizáciu Diela v dohodnutom termíne podľa čl. III. bodu 1. Zmluvy, v dôsledku omeškania Objednávateľom, bude mať za následok posun termínu ukončenia Diela uvedeného v čl. III. bode 1. písm. c.) Zmluvy, o dobu omeškania odovzdania miestopisov a informácií zo strany Objednávateľa.
3. Zhotoviteľ zodpovedá za dodržiavanie bezpečnostných a protipožiarnych predpisov v súvislosti s predmetom Zmluvy. Náklady súvisiace s opatreniami na zabezpečenie dodržiavania bezpečnostných a protipožiar-nych predpisov v súvislosti s predmetom

delivery for revision and/or addition and the new due date will start on the day of delivery of the corrected or supplemented invoice.

4. Payment of the invoice will be made by bank transfer to the Contractor's account specified in the Contract. Any change to the Contractor's account is considered as a change of the Contract, which can only be accepted on the basis of creation of an Amendment to the Contract. The Client is not in arrears with the payment of the invoice if he issues an order for its payment to his financial institution at the last day of invoice due date.

Article VI.

Delivery of description and information about the selected set of ŠGS benchmarks and cooperation between Parties

1. The Client undertakes to submit description and information about the selected set of ŠGS benchmarks (minimally 42) intended for the measurement for the Work in way, that the Contractor can be able to start work on the date defined in Art. III. point 1 of the Contract. The Client also undertakes to cooperate with the Contractor and to help him to access to the selected set of ŠGS benchmarks for doing measurements for the Work and to notify the performance of the measurement on these benchmarks according to the legislation of the Slovak Republic.
2. Failure to submit description and information about the selected set of ŠGS benchmarks intended for the implementation of the Work within the term defined in Art. III. point 1. of the Contract caused by the Client, will result to postponement of the date of completion of the Work referred to Art. III. point 1 letter c.) of the Contract, for the period of delay of submitting description and information about the selected ŠGS benchmarks by the Client.
3. The Contractor is responsible for compliance with safety and fire prevention regulations in connection with the subject of the Contract. Costs related to measures to ensure compliance with safety and fire prevention regulations in connection with the subject of the Contract are the Contractor's overhead

Zmluvy sú režijnými nákladmi Zhotoviteľa zahrnutými v cene Diela.

4. Prípadné regresy a/alebo pokuty a/alebo náklady vyplývajúce z nedodržavania týchto bezpečnostných a protipožiarnych predpisov, ako aj z porušenia iných predpisov stranou Zhotoviteľa, hradí v plnom rozsahu Zhotoviteľ. To platí aj v prípade, ak Zhotoviteľ zanedbá informačnú povinnosť vo vzťahu k Objednávateľovi a toho dôsledkom bude porušenie predpisu/ov.
5. Zhotoviteľ odovzdá Objednávateľovi Dielo podľa Zmluvy protokolárne minimálne vo forme definovanej v čl. VII. bod 1. Zmluvy.
6. Za Objednávateľa je osobou oprávnenou konať vo veciach technických so Zhotoviteľom: Ing. Branislav Droščák, PhD., č. tel. , e-mail: (ďalej len „osoba oprávnená konať za Objednávateľa vo veciach technických“),

Za Zhotoviteľa je osobou oprávnenou konať vo veciach technických: Przemyslaw Dykowski, č. tel. , e-mail: (ďalej len „osoba oprávnená konať za Zhotoviteľa vo veciach technických“).

Zmluvné strany môžu určiť aj ďalšie svoje oprávnené osoby nasledovnou formou: zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane e-mailom na adresy uvedené v zmluve meno, priezvisko, titul/y, rozsah oprávnení a kontaktné údaje v rozsahu minimálne č. mobilného telefónu a e-mail. Dodatok k Zmluve podľa čl. X bodu 4. Zmluvy v takomto prípade nie je potrebné vyhotovovať.

Čl. VII.

Dodanie diela

1. Dielo bude Zhotoviteľom dodané Objednávateľovi podpisom protokolu o jeho odovzdaní a prevzatí, ktorého prílohami bude správne vyhotovená dokumentácia minimálne v rozsahu:
 - a) spracovania vykonaných gravimetrických meraní poľným absolútnym gravimetrom podľa IGRS 2020 konvencií v požadovanej presnosti nižšej než 15 μGal ,

costs included in the price of the Work.

4. Any regressions and/or fines and/or other costs resulting from non-compliance with these safety and fire prevention regulations, as well as from the Contractor's violation of other regulations, shall be paid in full by the Contractor. This also applies if the Contractor neglects the information obligation in relation to the Client and the consequence is a violation of the regulation/s.
5. The Contractor shall handover the Work to the Client as a protocol, at least in the form defined in Art. VII. point 1 of the Contract.
6. The person authorized to act on behalf the Client in technical matters is: Ing. Branislav Droščák, PhD., phone: , e-mail:

(hereinafter "person authorized to act on behalf of the Client in technical matters"),

The person authorized to act on behalf of the Contractor in technical matters is: Przemyslaw Dykowski, phone: , e-mail:

(hereinafter "person authorized to act on behalf of the Contractor in technical matters").

Parties may also designate their other authorized persons in the following form: the contracting party must notify to the other contracting party by e-mail to the addresses specified in the Contract the name, surname, title/s, scope of authorizations and contact details in the scope of at least phone number and e-mail. Amendment to the Contract according to Art. X point 4. of the Contract in such a case do not need to be created.

Article VII.

Delivery of the Work

1. The work will be delivered by the Contractor to the Client by signing the protocol on its handover and acceptance, the attachments of which will include properly prepared documentation consist at least of:
 - a) processing of the performed gravity measurements with the field absolute gravity meter accordingly with the IGRS 2020 Conventions with the required accuracy lower than 15 μGal ,

- b) technickej správy o realizácii a spracovaní gravimetrických meraní poľným absolútnym gravimetrom aj s popisom realizácie kontrol, kalibrácii a porovnávacích meraní,
 - c) výpočtového protokolu preukazujúceho dosiahnutie požadovanej presnosti nižšej než 15 μGal vzťahujúcej sa na efektívnu výšku gravimetra,
 - d) zoznamu vyrovnaných hodnôt tiažového zrýchlenia s charakteristikami presnosti a prislúchajúcich údajov efektívnej výšky gravimetra pre zvolenú množinu bodov ŠGS.
2. Odovzdaná dokumentácia Diela minimálne v rozsahu definovanom v bode 1 tohto článku Zmluvy môže byť vyhotovená v slovenskom, českom alebo anglickom jazyku.
 3. Objednávateľ je povinný riadne a včas dokončené Dielo od Zhotoviteľa týmto spôsobom s kompletnou a správne vyhotovenou dokumentáciou prevziať. V prípade, ak nebude niektorá z uvedených podmienok splnená, Objednávateľ Dielo neprevezme a vyzve Zhotoviteľa na bezodkladné odstránenie zisteného nedostatku.
 4. V prípade, že Zhotoviteľ dodá v požadovanej kvalite neúplnú časť Diela, ktoré je definované v čl. II., je oprávnený vystaviť faktúru iba v alikvotnej sume v zmysle čl. V na dodanú a prevzatú časť Diela. Objednávateľ má právo aj takúto neúplnú časť Diela prevziať a následne uhradiť faktúru na alikvotnú sumu vystavenú v zmysle čl. V.
 5. Zmluvné strany sa touto Zmluvou v zmysle platných ustanovení Občianskeho zákonníka dohodli, že vlastnícke právo k predmetnému Dielu uvedenému v čl. II. bode 1. Zmluvy prechádza na Objednávateľa okamihom protokolárneho prevzatia Diela Objednávateľom a jeho úhradou.
- b) technical report with description of the implementation and processing of gravity measurements with the field absolute gravity meter, including a description of the implementation of controls, calibrations, and comparative measurements,
 - c) processing protocol with demonstrating the achievement of the required accuracy smaller than 15 μGal at the level of the effective height of the gravity meter,
 - d) list of the processed values of gravity acceleration with accuracy characteristics at the level of the effective height of the gravity meter for the selected set of ŠGS benchmarks.
2. Submitted documentation of the Work, at least within the range defined in point 1 of this Article of the Contract, may be prepared in Slovak, Czech or English.
 3. The Client is obliged to take over the properly completed Work with complete and correctly prepared documentation from the Contractor on time. In case that any of the stated conditions are not met, the Client will not accept the Work and will ask the Contractor to immediately eliminate the identified errors or deficiency.
 4. In the case that the Contractor delivers incomplete part of the Work, which is defined in Art. II., is authorized to issue an invoice only in the aliquot amount in accordance with Art. V. for the delivered and accepted part of the Work. The client has the right to accept even such an incomplete part of the Work and subsequently pay the invoice for an aliquot amount in accordance with Art. V.
 5. Parties of this Contract in accordance with the applicable provisions of the Civil Code have agreed that the ownership right to the Work referred to Art. II. point 1 of the Contract is transferred to the Client at the moment when the Client accept the handover protocol and after payment for it.

Čl. VIII. Sankcie

1. Zmluvné strany sa dohodli, že nesplnenie podmienok Zmluvy môže byť sankcionované nasledovne:
 - a) za omeškanie s plnením povinnosti uvedenej v čl. III. bode 1. písm. c) Zmluvy okrem prípadu zdržania termínu zavineného Objednávateľom poskytne Zhotoviteľ Objednávateľovi zľavu vo výške 0,05 % z ceny Diela bez DPH uvedenej v článku IV. Zmluvy, a to za každý, aj začatý deň omeškania,
 - b) za omeškanie so zaplatením faktúry podľa čl. V. bodu 3. Zmluvy môže Zhotoviteľ požadovať od Objednávateľa zaplatenie úrokov z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý deň omeškania po lehote splatnosti faktúry.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zaplatením úroku z omeškania nie sú dotknuté práva zmluvných strán na náhradu škody.

Čl. IX. Kvalitatívne a dodacie podmienky

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že zrealizuje rozsah a obsah predmetu plnenia tejto Zmluvy v kvalite zodpovedajúcej požadovaným kvalitatívnym a dodacím podmienkam, stanoveným v prílohe č. 1 Zmluvy a v čl. VII. bode 1. Zmluvy.

Čl. X. Záverečné ustanovenia

1. Pokiaľ v tejto Zmluve nie je dojednané inak, platia ustanovenia zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Všetky spory, ktoré vzniknú zo Zmluvy alebo v súvislosti s ňou rozhodnú sa v prvom rade rokovaním medzi zmluvnými stranami. Ak sa zmluvné strany nedohodnú ani na úrovni štatutárnych zástupcov, môžu sa obrátiť s doriešením sporu na príslušný súd v Slovenskej republike.
3. Zhotoviteľ aj Objednávateľ majú právo na náhradu škody zavinenéj neplnením povinnosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy druhou zmluvnou stranou.

Article VIII. Sanctions

1. Parties have agreed that non-fulfillment of the terms of the Contract may be sanctioned as follows:
 - a) for delay in fulfilling the obligation specified in art. III. point 1 letter c), except in case of deadline postpone caused by the Client, the Contractor shall provide to the Client a discount of 0.05% of the price of the Work without VAT specified in Article IV., for each day of delay, including the started day,
 - b) for delay in payment for the invoice according to Art. V. point 3. the Contractor may demand from the Client the payment of interest for delay in the amount of 0.05% of the owed amount for each day of delay, including the one that started after the due date of the invoice.
2. Parties have agreed that the payment of interest for delay does not affect the rights of Parties to compensation of indemnity.

Article IX. Qualitative and delivery conditions

1. The Contractor undertakes to implement the scope and content of the subject of the Contract in a quality that corresponds to the required quality and delivery conditions specified in Annex no. 1 of the Contract and in Art. VII. point 1. of the Contract.

Article X. Final provisions

1. Unless otherwise agreed in this Contract, the provisions of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code is applied.
2. All disputes arising from the Contract or in connection with it shall be resolved primarily by negotiation between the Parties. If the Parties do not agree even at the level of statutory representatives, they can turn to the competent court in the Slovak Republic to resolve the dispute.
3. Both the Contractor and the Client have the right to compensation for damage caused by the non-fulfillment of obligations arising from this Contract by the other contracting party.

4. Meniť alebo dopĺňať obsah Zmluvy je možné len formou písomných, očíslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
5. Zmluva a jej dodatky podliehajú zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v spojení s § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „CRZ“).
6. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v bilingválnom znení (slovensko-anglickom), pričom všetky rovnopisy sú totožné a s platnosťou originálu. V prípade rozdielnosti výkladu slovenského a anglického znenia bude rozhodujúce znenie v slovenskom jazyku. V prípade, že bude Zhotoviteľ z inej ako Slovenskej alebo Českej republiky, tak rozhodujúce znenie bude v anglickom jazyku. Každá zo zmluvných strán obdrží dva rovnopisy.
7. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia Objednávateľom v CRZ ako je uvedené v bode 4. tohto článku Zmluvy.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné a určité, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, Zmluva nie je uzatváraná v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, Zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s ňou, ju bez výhrad podpisujú.

Prílohy Zmluvy:

Príloha č.1 Technické parametre

Príloha č.2 Množina bodov ŠGS vytýpovaná pre nový 1. rád ŠGS

Príloha č.3 Zoznam subdodávateľov

V Bratislave / In Bratislave, dňa/date.....

.....
Mgr. Ľuboslav Michalík
riaditeľ / director GKÚ

4. It is possible to change or supplement the content of the Contract only in the form of written, numbered amendments signed by authorized representatives of the Parties.
5. The contract and its amendments are subject to publication in the Central Register of Contracts maintained by the Government Office of the Slovak Republic pursuant to § 5a of Act no. 211/2000 Coll. On free access to information and on amendments to certain laws (the Freedom of Information Act) as amended in connection with § 47a par. 1 of Act no. 40/1964 Coll. Civil Code as amended (hereinafter referred to as "CRZ").
6. This Contract is made in four originals in bilingual (Slovak-English) version, and all are identical with the validity of the original. In case of divergence of interpretation of Slovak and English versions, the version in the Slovak language will be decisive. If the Contractor is from other country than Slovakia or Czech Republic, the decisive will be English language. Each of the Parties shall receive two originals.
7. This Contract shall enter into force on the day of its signing by both Parties and shall come into effect on the day following its publication by the Client in the CRZ as stated in point 4 of this Article of the Contract.
8. The Parties declare that the terms of the Contract are sufficiently comprehensible and clear, their contractual freedom is not limited, the contract is not concluded under pressure or under conspicuously disadvantageous conditions, they conclude the Contract freely and seriously, they have understood its content and as a sign of agreement with it, they sign it without reservations.

Annexes of the Contract:

Annex No. 1 Technical parameters

Annex No. 2 Set of ŠGS benchmarks selected for the new 1st order of ŠGS

Annex No. 3 The list of subcontractors

V / In Warsaw dňa/date: 12.04.2023

.....
Dr hab. Monika Wilde-Piórko
zastupujúci riaditeľ / acting director IGiK

Príloha č. 1 / Annex no. 1

Technické parametre / Technical parameters

Predmet Zmluvy musí byť vykonaný poľným absolútnym gravimetrom a musí pozostávať z:

- realizácie gravimetrických meraní poľným absolútnym gravimetrom na zvolenej množine bodov ŠGS za asistencie objednávateľa s určením presnej hodnoty tiažového zrýchlenia vzťahujúceho sa k úrovni efektívnej výšky gravimetra umiestneného centricky nad meračskou značkou bodu ŠGS merajúceho s nominálnou presnosťou do 10 μ Gal,
- realizácie kontrol, kalibrácií a porovnávacích meraní použitého poľného absolútneho gravimetra za účelom zavedenia kontroly kvality a potvrdenia správnosti určenia absolútnych hodnôt tiažového zrýchlenia a to:
 - o zabezpečením prepojenia poľného na Medzinárodnú referenčnú hodnotu tiažového zrýchlenia definovanú a udržiavanú medzinárodným porovnávaním absolútnych gravimetrov alebo meraní na referenčných staniciach,
 - o zabezpečením metrologickej kalibrácie súčasti gravimetra (minimálne 1x ročne),
 - o vykonaním kontrolných porovnávacích meraní na začiatku a na konci každej meračskej kampane na vhodnom mieste napr. na absolútnom dvojbone ŠGS v Gánovciach,

The subject of the Contract must be done with the field absolute gravity meter and must consist of:

- gravity measurements with the field absolute gravity meter on a selected set of ŠGS points with the assistance of the customer, with the determination of the accurate absolute value of the gravity acceleration related to the level of the effective height of the gravity meter located centrally above the benchmark of the ŠGS point with an instrument with a nominal accuracy of up to 10 μ Gal,
- implementation of the necessary checks, calibrations, and comparative measurements of the used field absolute gravity meter for the purpose of quality control and confirming the correctness of the determined absolute gravity values such as:
 - o link to the International Terrestrial Gravity Reference Level (international comparison of absolute gravimeters or measurement on a reference station – maintaining the reference level),
 - o at least once during the year - metrological calibration of the gravity meter components,
 - o control measurements (at the beginning and end of each measurement campaign) on a single station i.e. the absolute double point in Gánovce,

- spracovania vykonaných gravimetrických meraní poľným absolútnym gravimetrom podľa IGRS 2020 konvencií v požadovanej presnosti nižšej než 15 μGal ,
- dodania zoznamu vyrovnaných hodnôt tiažového zrýchlenia s charakteristikami presnosti a prislúchajúcich údajov efektívnej výšky gravimetra pre zvolenú množinu bodov ŠGS.

- processing of the performed gravity measurements with the field absolute gravity meter accordingly with the IGRS 2020 Conventions with the required accuracy lower than 15 μGal ,
- list of the processed values of gravity acceleration with accuracy characteristics at the level of the effective height of the gravity meter for the selected set of ŠGS benchmarks.

Príloha č. 2 / Annex no. 2

**Množina bodov ŠGS vytypovaná pre nový 1. rád ŠGS / Set of ŠGS benchmarks
selected for the new 1st order of ŠGS**

Poradové číslo / Number	Označenie bodu ŠGS / ŠGS name	ETRS89 coordinates		
		φ	λ	H
1	2643LM-1003	491133,16958	193344,47695	1114,148
2	2734KK-1006	490657,93121	202950,46415	703,599
3	3513MY-1005.1	484635,10888	172950,10667	565,651
4	3621LM-1004	485323,71368	192557,40060	726,448
5	6-PVE IPEL	483435,32295	194435,52911	878,296
6	B27-505.1.01	480245,28718	183828,62943	181,602
7	C77-503.03.01	482910,27516	173951,62381	218,218
8	E23-508.01	481221,98036	191905,77089	269,848
9	EH-581.04	483540,62485	190808,88298	373,443
10	J31-515.01	485717,08816	204730,42437	428,486
11	K8-545.01	485124,56262	214020,03229	172,149
12	MZF-588.07	492126,71323	190850,16692	848,330
13	SK-114	481104,29637	180919,33334	172,549
14	SK-115	482816,14916	180601,04384	199,238
15	SK-117.02	490354,20903	181939,00362	300,307
16	SK-121.01	490908,11527	190754,33453	474,159
17	SK-122.02	491536,84885	192129,76948	552,726
18	SK-174.01	485607,55286	215940,30760	213,875
19	SK-1744.01	484526,64710	215533,79182	153,286
20	SK-1748	490519,11057	221819,90971	433,556
21	SK-1752.01	492617,55649	184728,18303	461,332
22	SK-2045	483600,76035	170007,08820	199,649
23	SK-2046	482625,97972	170042,45522	203,177
24	SK-2050.01	481310,41626	172338,51866	180,236
25	SK-2202	480633,77969	185328,43663	171,919
26	SK-2208	490203,37957	194716,12697	699,742
27	SK-2213	491546,83985	200655,65271	1012,056
28	SK-2772	475535,13829	172724,40131	162,551
29	SK-2789	475939,96997	182021,17748	203,303
30	SK-2800	483227,59832	171445,83587	261,908
31	SK-3011.01	482020,47943	194403,47986	256,766
32	SK-3552.01	484450,69371	173356,46835	365,004
33	SK-3566.02	483607,67156	174958,13735	205,677
34	SK-3578.01	480504,49738	174135,06304	158,738
35	SK-3594	475128,80716	174615,98869	156,22
36	SK-3633.01	491144,21392	181141,15125	418,083
37	SK-3639.02	490709,29683	182700,88033	329,286

38	SK-3640.01	490620,31331	185527,01273	423,825
39	SK-3643.02	485359,55834	180246,45626	254,143
40	SK-3645.02	485700,60082	182555,08954	650,644
41	SK-3646.01	485344,96503	183833,59843	410,249
42	SK-3647.01	484714,05658	180951,89792	286,585
43	SK-3648.02	484741,20003	182845,24879	351,809
44	SK-3649.01	484925,99555	185304,92719	669,112
45	SK-3652.02	483931,63914	184651,73775	468,833
46	SK-3666.01	483123,37197	183518,25332	429,855
47	SK-3668.02	482730,24734	185347,16779	629,393
48	SK-3669.02	482513,21616	182446,54085	251,803
49	SK-3674.01	481625,84906	185702,57739	279,007
50	SK-3695.01	474758,93198	184326,30871	152,940
51	SK-3711.01	492949,50565	192751,25494	703,079
52	SK-3735.03	490602,94038	192626,71510	555,477
53	SK-3739.01	485704,01551	191548,82278	652,491
54	SK-3741.01	485520,87539	194437,23300	1020,787
55	SK-3744.02	484851,57022	192745,30636	497,749
56	SK-3745.02	485052,55060	195444,51033	651,725
57	SK-3748.01	484049,42959	195632,84859	447,733
58	SK-3762.02	483919,87443	192556,25275	813,042
59	SK-3768.01	482827,13686	192038,72574	776,062
60	SK-3770.01	483036,69926	195627,60986	299,027
61	SK-3792.01	492230,82190	202949,70236	605,248
62	SK-3800.02	490733,19896	200343,59978	1396,703
63	SK-3804.02	490909,87532	205802,26108	443,711
64	SK-3809.01	485637,28848	203411,44118	500,754
65	SK-3811.01	485229,72029	205952,63010	381,881
66	SK-3818.02	484329,55751	202451,96456	399,100
67	SK-3819.02	484202,31329	205335,98307	355,549
68	SK-3833.02	483751,61918	201406,57581	302,857
69	SK-3834.01	483620,19045	204500,81364	246,916
70	SK-3837.03	482839,90644	202807,99683	385,642
71	SK-3841.02	481801,38956	201837,42884	198,569
72	SK-3855.02	491821,46667	213420,55002	266,474
73	SK-3858.01	491433,53363	215357,04611	333,580
74	SK-3859.01	491228,36301	213855,90791	231,186
75	SK-3860.03	490902,26412	211918,25260	345,709
76	SK-3866.02	490132,96372	213007,71642	227,194
77	SK-3867.01	490010,17880	210444,00191	395,298
78	SK-3868.03	490257,56697	215725,08752	226,291
79	SK-3874.01	484801,92021	212841,19758	415,825
80	SK-3880.02	484154,35433	214238,27688	147,894
81	SK-3893.01	483722,31938	212204,66249	272,929
82	SK-3896.03	483158,64996	210435,63765	250,061

83	SK-3897.01	483124,80106	213937,94836	183,282
84	SK-3900.03	482548,54179	215900,41749	142,543
85	SK-3901.02	483315,25689	220442,91268	150,538
86	SK-3914.01	485355,15344	222327,82724	248,428
87	SK-3917	484040,34676	221500,05014	168,124
88	SK-411.10	484938,13568	171756,69881	347,077
89	SK-821	481309,53670	183617,12568	205,93

Základné informácie o uvedenej množine bodov ŠGS sú dostupné tu / Basic information about selected set of ŠGS points are available here:

<https://zbgis.skgeodesy.sk/mkzbgis/en/rgb?pos=48.800000,19.530000,8>

Príloha č. 3 / Annex no. 3

ZOZNAM SUBDODÁVATEĽOV / THE LIST OF SUBCONTRACTORS

Obchodné meno alebo názov (meno a priezvisko) a adresa pobytu alebo sídlo subdodávateľa / Business name or name (name and surname) and address of subcontractor	IČO alebo dátum narodenia subdodávateľa / Company ID number or date of birth of subcontractor	Predmet subdodávok / Subject of subcontracting	Podiel predpokladaných subdodávok v % / Share of expected subcontracts in %	Osoba oprávnená konať za subdodávateľa (v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia) / person authorised in the name of subcontractor (name, surname, address, date of birth)
nepoužiteľný	nepoužiteľný	nepoužiteľný	nepoužiteľný	nepoužiteľný